

12 - Dance In The Vampire Bund

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] ---

Transylvania

[00:19] ---

One and a Half Years Ago

[00:31] ---

Tango Team is locked in combat on B3!

[00:33] ---

I can't see! What is--?!

[00:36] ---

Backup! Back--!

[00:38] ---

Respond, Tango Team! Respond!

[00:41] ---

This can't be happening... It's just me now?!

[00:48] ---

*Your mission is to seize
control of the facility below*

[00:52] ---

without causing any damage whatsoever.

[00:55] ---

*As per the ancient pact,
when you turn 17 next year,*

[01:00] ---

*you will become the princess'
vassal and serve by her side.*

[01:05] ---

*This mission will act as a litmus test
to determine if you're ready or not.*

[01:10] ---

Do your utmost.

[01:16] ---

What is this place?

[01:28] ---

Princess...?!

[01:32] ---

Don't tell me *all* of these are--?!

[01:38] ---

You've seen it. Poor boy.

[01:49] ---

I'm going to kill you...

[01:51] ---

I'm going to kill you!

[02:44] ---

That leaves just me and her...

[02:55] ---

He sounds like he's in pain...

[02:57] ---

Is it his ouchies?

[02:59] ---

He must be having a painful dream...

[03:11] ---

I'm going now, Princess.

[03:27] ---

As I doze in the darkness, black shadows

[03:32] ---

dig their nails into soft skin

[03:38] ---

Drunk from pleasure, the ignorant ones rush

[03:49] ---

Sweet, unrestrained impulses

[03:54] ---

The pointlessness only incites them even more

[04:00] ---

*Now dress up with the cloth that
swallows all the light of the night*

[04:05] ---

and dance

[04:12] ---

Clumsy nails touch a heart about to break

[04:18] ---

and creep to the top of the throat

[04:23] ---

*A world that needs protecting
and a purity I want to protect...*

[04:28] ---

I'll bear the momentary pain

[04:34] ---

and then fall fettered again

[04:53] ---

Thanks...

[04:55] ---

The kids were so excited, talking

about helping the princess' knight...

[05:01] ---

Mommy's a nurse!

[05:03] ---

Huh?

[05:04] ---

I work at a government healthcare clinic.

[05:08] ---

Sometimes werewolves
come in for treatment, so...

[05:12] ---

Hey. The princess is okay, right?

[05:16] ---

You gotta save her!

[05:19] ---

Three hours until dawn...

[05:23] ---

Princess... Are you...?

[05:29] ---

*You saw something during
your mission one year ago.*

[05:35] ---

*They say you discovered a grave
secret about the legacy of true-bloods.*

[05:39] ---

Guy...?

[05:44] ---

I better go. It's almost dawn.

[05:47] ---

This way!

[05:52] ---

What is this...?

[05:58] ---

Everyone here is a Fangless.
We live in this geofront beneath the bund.

[06:03] ---

Take this. It'll ease your hunger.

[06:06] ---

Be careful!

[06:07] ---

Don't die, now!

[06:09] ---

The princess gave hope to everyone here!

[06:13] ---

Good luck!

[06:14] ---

Don't let them beat you!

[06:15] ---

Come back alive! For the princess' sake too!

[06:19] ---

To remove our fangs and reject
attacking people is to choose isolation.

[06:24] ---

We had resigned ourselves to
the idea that that was our fate...

[06:27] ---

That we would never be human or vampire...

[06:32] ---

But when the princess first built the bund,

[06:34] ---

she gathered Fangless living
around the world in solitude,

[06:39] ---

created a family, and
gave us back the joy of living.

[06:45] ---

We owe the princess our all!

[06:55] ---

Guy...?

[06:57] ---

I will... I *will* return to the princess!

[07:05] ---

This is what the princess built...

[07:14] ---

This is what she's trying to protect...

[07:18] ---

I'm going now!

[07:21] ---

The cellular transformation
blockers haven't fully worn off yet.

[07:26] ---

Be careful.

[07:36] ---

Tell me.

[07:38] ---

What is this "legacy of the
true-bloods" Ivanovic's lot speaks of?

[07:43] ---

Do not feign ignorance with me!

[07:45] ---

We refrained from telling you

[07:47] ---

because we do not know
the full details ourselves.

[07:51] ---

Wolf!

[07:53] ---

I believe any further secrecy is meaningless.

[08:08] ---

Tell me. Why?

[08:13] ---

Cellular transformation
blockers are a type of drug

[08:15] ---

for temporarily suppressing cellular activity

[08:18] ---

when a beast-person is undergoing surgery.

[08:22] ---

It takes three hours for it to take effect.

[08:24] ---

Before this ridiculous game
of tag, the only thing I ate

[08:28] ---

was that piece of candy!

[08:33] ---

Why? Why did you do it? Why you?!

[08:39] ---

I've been waiting all this time, you see.

[08:42] ---

Waiting for the Three Clans and
Tepeş--the leaders of the vampire world--

[08:49] ---

to get together so I can
turn them all into ash at once.

[08:52] ---

For that person dear to me.

[08:56] ---

I don't mean Rozenmann, just so you know.

[08:59] ---

The person in that castle who
looked just like the princess?

[09:03] ---

It sounds like you've finally remembered...

[09:07] ---

During the operation one year ago,
Akira caught a glimpse of it.

[09:12] ---

Though he was seriously injured,

[09:13] ---

his memory loss was most likely self-induced.

[09:19] ---

Why? Is this "legacy" that serious?!

[09:23] ---

Only Akira would know that.

[09:27] ---

All we know is that it was
left behind by true-bloods.

[09:31] ---

That is all Rozenmann and the others know, too.

[09:34] ---

They believe the legacy is "true-blood blood."

[09:38] ---

True-blood blood?

[09:40] ---

Time has essentially stopped for us vampires.

[09:43] ---

We are cut off from
evolution. We are at a standstill.

[09:46] ---

Eventually we will turn to ash.

[09:49] ---

But with the true-blood legacy,
time will move forward,

[09:53] ---

thus providing a future.

[09:59] ---

So it *was* you who struck me down then...

[10:04] ---

Who is she?

[10:06] ---

She gave me a reason to live.

[10:10] ---

Just like me, she was treated
cruelly and had her existence erased.

[10:14] ---

But even so, she fervently tries to live.

[10:16] ---

She is *my* princess...

[10:24] ---

Come, Mei Ren.

[10:27] ---

That is your name. Adorable, don't you think?

[10:32] ---

She gave me everything.

[10:36] ---

She gave me a name,
freedom, and a reason to live.

[10:38] ---

Me, a rare member of the endangered Forest Clan

[10:41] ---

that had been raised as a pet...

[10:44] ---

I will do whatever it takes to
open the door to the new world...

[10:49] ---

And then I will make her
the queen of the new world,

[10:51] ---

one that all--humans and
vampires alike--will bow to!

[10:57] ---

Mei Ren! You're with...

[11:00] ---

...Telomere!

[11:03] ---

So you bastards were
involved from the very start?

[11:07] ---

We can't let *you* people have
the true-blood legacy, after all.

[11:11] ---

Tell me. Is this "legacy" all those
things that looked like the princess?

[11:16] ---

Or is it that blood-like stuff?

[11:19] ---

Both, you could probably say.

[11:22] ---

Both are needed to obtain a future.

[11:25] ---

That true-blood blood, and...

[11:28] ---

...either your princess or mine!

[11:45] ---

Say, don't you feel perturbed?

[11:47] ---

After seeing all those Minas, you're not worried

[11:51] ---

that your own dear princess
might be one of them?!

[12:04] ---

That's nothing but--!

[12:05] ---

A joke.

[12:07] ---

Everyone from Gilgamesh
to Emperor Qin Shi Huang...

[12:10] ---

Those with power ultimately
end up on a treasure hunt

[12:14] ---

centered around their own lifespan.

[12:17] ---

I can't believe myself.

[12:19] ---

Princess?

[12:20] ---

I've been led astray by this talk of a legacy.

[12:25] ---

Even when I knew that Akira's promise to me

[12:29] ---

means it won't ever fall into
their hands, whatever it may be.

[12:35] ---

You said before we're the only ones
who can truly understand each other.

[12:41] ---

It's true that we're a lot alike.

[12:44] ---

Then you understand that for me,
the princess I made a promise to

[12:48] ---

is the only princess there is!

[12:51] ---

Say, Akira... Loving someone tends
to make you crazy, you know that?

[12:58] ---

Yes. Both you and I are crazy.

[13:03] ---

Butterflies, in love with flowers,

[13:05] ---

willing to sacrifice mind,
body, and every drop of blood

[13:09] ---

without any regrets!

[13:13] ---

This is "Agni's Blood,"
modified for beast-people.

[13:16] ---

Try to take it out and...

[13:20] ---

You...!

[13:20] ---

Don't worry. I won't die alone.

[13:23] ---

Because your princess will
be right there when it explodes!

[13:29] ---

Now, let's have our last dance.

[13:33] ---

For the true ruler to whom a future belongs...

[13:36] ---

For your princess or my dear person!

[13:46] ---

I was actually pretty fond of you, you know...

[14:16] ---

It's almost daybreak...

[14:29] ---

Akira?!

[14:34] ---

Akira!

[14:35] ---

They're the only ones still alive?!

[14:37] ---

My word!

[14:39] ---

This is an incredible show.

[14:42] ---

Wouldn't you agree, Princess?

[15:15] ---

No!

[15:26] ---

It's over, Akira...

[15:29] ---

Damn... It's all over...

[15:31] ---

Akira...

[15:32] ---

Please... Princess...!

[15:35] ---

Do not look away!

[15:38] ---

Akira said he would win!

[15:41] ---

He said he would return to me!

[15:44] ---

He keeps his promises, even to the death!

[15:49] ---

Stand up, Akira! I am here!

[15:52] ---

Your Mina is right here!

[15:58] ---

Princess...

[16:04] ---

I'm sorry... for making you... cry again...

[16:14] ---

Hang on...

[16:16] ---

I'm coming...

[16:21] ---

Tell me, Akira.

[16:23] ---

Why do you suppose our princesses...

[16:27] ---

...weren't alone?

[16:55] ---

You... win...

[17:01] ---

But I'm a little happy...

[17:04] ---

I never thought I would die...
with someone holding me...

[17:20] ---

Akira...

[17:22] ---

My word...

[17:25] ---

The match is over.

[17:27] ---

I call foul! This match was nothing but a joke!

[17:31] ---

Deplorable! And you call yourself
a descendant of true-blood nobles?!

[17:39] ---

Don't give us that nonsense, you lowly wretch!

[17:41] ---

Sir Wolf!

[17:50] ---

You deceived us, girl!

[17:54] ---

But do you really think such a small force

[17:57] ---

can frighten the heads of the Three Clans?

[18:07] ---

Sunlight?!

[18:09] ---

Where did it come from?!

[18:10] ---

The entire interior of this
building contains optical fiber,

[18:13] ---

allowing sunlight from the
outside to be re-emitted inside

[18:16] ---

whenever and wherever we want.

[18:19] ---

We can even flood this entire room
with sunlight right now if need be.

[18:24] ---

You're bluffing! Do that and
you'll harm your own master too!

[18:33] ---

I am a ruler.

[18:34] ---

I rule half of the world--the world of darkness.

[18:38] ---

I was raised as such

[18:40] ---

and built a throne of blood to be as such.

[18:44] ---

If you insist that I continue to kneel to you,

[18:47] ---

then I shall turn us *all*
into ash and end us all!

[18:52] ---

Choose!

[18:53] ---

Die with me here and now,
or kneel before me as your ruler!

[19:07] ---

For long you served as my
guardians. You have my gratitude.

[19:11] ---

You will now return to your domains
and focus on your domestic affairs.

[19:51] ---

Akira!

[19:54] ---

Akira... Akira... Akira!

[20:13] ---

Smile...

[20:18] ---

That's why I...

[20:28] ---

Yes, that's it... That's exactly... why I...

[20:41] ---

Three howls for the warrior!

[20:54] ---

I see.

[20:56] ---

Thank you. Have pleasant dreams, Mei Ren...

[21:04] ---

This double of mine whom Mei Ren served...

[21:10] ---

Who do you suppose she is?

[21:13] ---

Does it worry you?

[21:14] ---

*Most likely she and I will be
forced to face each other someday.*

[21:20] ---

And then much blood will probably be shed...

[21:24] ---

Is your arm all right?

[21:27] ---

*Yeah. Luckily they managed to
reattach it. There's almost no pain now.*

[21:34] ---

I see...

[21:36] ---

But it's a real shock,

[21:37] ---

*there being something like this
in the bottom area of the bund...*

[21:40] ---

I call it the Cradle.

[21:43] ---

A cradle for eternal napping,

[21:45] ---

*away from the bustle of
everyone and everything living life.*

[21:54] ---

A butterfly...

[21:55] ---

Akira...

[21:57] ---

That day seven years ago...

You gave me my wish...

[22:03] ---

Now it's my turn to hear your wish.

[22:13] ---

Be by my side, Princess.

[22:16] ---

*Always stay by my side,
until I give my last breath...*

[22:22] ---

*Are you sure? I might not
be the only ruler out there.*

[22:29] ---

For me, you're the only princess there is.

[22:32] ---

In that case, I swear to you here and now

[22:35] ---

*that until either you or I pass on,
my life will always be with you.*

[22:43] ---

*This might only be a mere
moment amid an eternity,*

[22:48] ---

but this pledge will last forever.

[22:55] ---

*The boy promised the ruler of
monsters they would always be together,*

[23:00] ---

*and she in turn swore to him
that she would always be by his side.*

[23:06] ---

Will you dance with me, Akira?

[23:09] ---

Yes.

[23:14] ---

And that pledge would remain unbroken...

[23:21] ---

...for the rest of their story.

[23:32] ---

It was the story of a pledge.

[23:36] ---

*A tale of the great ruler of monsters,
the boy who gave his all to her,*

[23:42] ---

and the eternal bond they shared...

[23:48] ---

I can't find it.

[23:49] ---

Where did that dumb wolf drop it?

[23:52] ---

Ready to acknowledge him a little now?

[23:54] ---

A little! Only a little!

[23:57] ---

I found it!

[23:58] ---

Huh? Where?

[23:59] ---

Wait, where did you get that?!

[24:01] ---

A rat gnawed on it.

[24:03] ---

Oh, it's all gunky now.

[24:04] ---

Don't worry! We can blow it off!

[24:07] ---

It's not a piece of candy we dropped!

[24:10] ---

Vampire Hospital -- Open 24 hours

[24:10] ---

Looks like your arm has reattached, Akira.

[24:13] ---

Yeah, it's A-OK now.

[24:15] ---

You should be grateful. The
maids looked for it for you.

[24:19] ---

Oh? I guess they're not so bad after all.

[24:20] ---

I'll kill you if you make the princess cry

[24:25] ---

Ready?!

[24:26] ---

Nero! Hurry! Hurry!

[24:28] ---

Wait!

[24:30] ---

Ready... go!

[24:32] ---

Dance With the Vampire Maids!

[24:34] ---

...is now over!

[24:36] ---

Bye!

[24:38] ---

Rock... paper...

[24:39] ---

Knock that off, will ya?!

[24:41] ---

THE END

Revision #1

Created 2026-02-04 23:12:20 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:12:20 UTC by whimsee